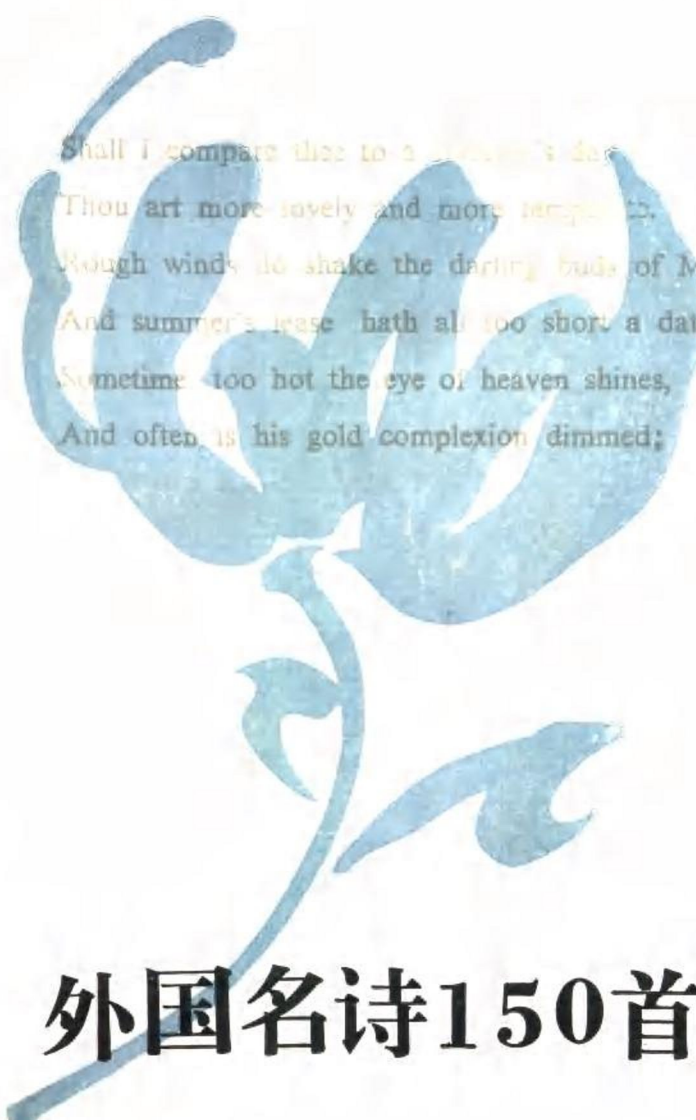




Shall I compare thee to a summer's day?
Thou art more lovely and more temperate.
Rough winds do shake the darling buds of May,
And summer's lease hath all too short a date.
Sometime too hot the eye of heaven shines,
And often is his gold complexion dimmed;

外国名诗150首



黎 华 编选

外国名诗
150 首

江西少年儿童出版社

外国名诗150首

黎 华 编选

江西少年儿童出版社出版

(南昌市新魏路)

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张8.75 字数10万

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

印数1—15,000

ISBN 7—5391—0058—3/I·34

统一书号: 10426·79

定价: 1.60元

编者的话

世界诗苑白花烂漫，琳琅满目，本书缀百花于一枝，集群芳于一卷，精选世界东西方各国古今名诗150首。所选诗人既有古典大师莎士比亚、华兹华斯、雨果、歌德、普希金、惠特曼、狄金森，也有近世名家艾略特、夸西莫多、阿赫玛托娃、叶赛宁、弗洛斯特、聂鲁达、泰戈尔等；所选诗作短小精致，形象生动，语言精炼，感情真挚，意境隽永，富有强烈的艺术魅力，各种风格广采博纳，题材丰富、广泛，有青少年生活，道德、友情、理想、和平、劳动、幸福，历史、革命、战争，对祖国、对故乡、对亲人的眷恋，以及秀丽的自然风光等。译者多系我国翻译界名流，译笔忠实、流畅、优美。诗后附我和陈莹同志写的诗人简要介绍。

诗是生活的牧歌，生活不能没有诗。诗以想

象和热情感发人们向善。徜徉诗苑，启迪灵感，开拓神思，其乐趣无穷。许多诗清丽隽永，情真意切，须诵之再三，才能领略神味。本书不仅可作中小学学生学习写诗的良师益友，也可作语文教师较好的教学参考读物。阅读本书，可打开世界诗苑之窗，一览诸家风貌，品赏名作真谛，开阔眼界，陶冶情操，启发思想，增长知识，提高欣赏水平和写作能力，并获得美的艺术享受。

本书在选编中承译坛许多师友给予帮助、提供译作，江西少年儿童出版社给予支持、鼓励，谨在此表示衷心的感谢。编者水平有限，疏漏不当之处在所难免，恳切地希望读者批评指正。

黎 华

1987年8月7日

于天津小海地

目 录

编者的话.....黎 华

英 国

乔 叟

真 理.....(1)

莎士比亚

十四行诗(第18首).....(3)

十四行诗(第29首).....(4)

神仙生活.....(5)

布莱克

咏 秋.....(7)

欢笑歌.....(8)

扫烟囱的孩子.....(9)

彭 斯

我的心呀在高原.....(11)

华兹华斯

致杜鹃.....(13)

致云雀.....(15)

拜伦

意大利的一个灿烂的黄昏..... (18)

你生命告终..... (19)

雪莱

自由..... (22)

小岛..... (23)

西风歌..... (24)

济慈

“呵，在夏日的黄昏”..... (30)

斯蒂文生

火中的图画..... (32)

风..... (33)

戴维斯

雨..... (36)

梅斯菲尔德

恋海热..... (38)

艾略特

给一只约克夏狗的几行诗..... (40)

斯特朗

寻求安慰..... (42)

爱尔兰

叶芝

他希望能得到天堂中的锦绣..... (44)

斯蒂芬斯

人 马…………… (46)

法 国

雨 果

诗人走到田野上…………… (48)

统 一…………… (49)

明天拂晓…………… (50)

波特莱尔

信天翁…………… (52)

太 阳…………… (53)

苏利—普吕多姆

一个梦…………… (55)

保尔弗

回旋舞…………… (57)

艾吕雅

告 示…………… (58)

阿拉贡

水怎样变清…………… (60)

德 国

歌 德

湖 上…………… (62)

迷娘歌.....	(63)
席 勒	
异国女郎.....	(66)
荷尔德林	
尼喀河.....	(68)
布伦塔诺	
低语吧, 可爱的桃金娘.....	(71)
乌兰德	
牧童山歌.....	(73)
艾辛多夫	
月 夜.....	(75)
快意的旅行.....	(76)
吕凯尔特	
少年时代.....	(78)
海 涅	
心, 我的心, 不要悲哀.....	(81)
我们那时是小孩.....	(82)
斯托姆	
致友人.....	(85)
尼 采	
世界的智慧.....	(87)
谁终将声震人间.....	(87)
雷 丁	
一本书好比一个港口.....	(8)

瑞 士

凯 勒

晚 歌..... (90)

迈 耶

蔷薇城..... (92)

赫 塞

雾 中..... (95)

七月的孩子..... (96)

意大利

蒙塔莱

汲水的轱辘..... (98)

夸西莫多

柳树上的竖琴..... (100)

黎 明..... (101)

歌的诞生..... (102)

希 腊

萨 福

你是黄昏的牧人..... (104)

埃利蒂斯

一天的青春期..... (106)

畅饮太阳.....(107)

西班牙

希梅内斯

最后的旅途.....(109)

萨利纳斯

海 岸.....(111)

洛尔伽

树呀树.....(112)

阿莱桑德雷

光 明.....(115)

挪 威

耶可布森

阴郁的岗楼.....(118)

瑞 典

海顿斯坦

家.....(120)

拉格克维斯特

谁在我童年时代从窗户旁走过.....(123)

特朗斯特吕姆

从山上……………(125)

冬 夜……………(126)

苏 联

普希金

“一片片舒卷的云彩”……………(128)

征 兆……………(129)

给普欣……………(130)

莱蒙托夫

浮 云……………(132)

别了，污秽的俄罗斯……………(133)

阿·康·托尔斯泰

我的金钟花呀……………(135)

涅克拉索夫

沉闷啊！没有幸福和自由……………(137)

蒲 宁

雪 松……………(139)

夏 夜……………(140)

勃洛克

希望月亮闪出光辉……………(142)

阿赫玛托娃

“我学会了纯朴、贤明地生活”……………(144)

威尼斯.....	(145)
叶赛宁	
繁 星.....	(147)
早 安.....	(148)
“我沿着初雪的小径彷徨”	(149)
普洛科菲耶夫	
河.....	(151)
费陀罗夫	
“我爱夜晚”	(153)
叶甫图申科	
“俄罗斯人要不要战争？”	(155)
鲁勃卓夫	
我宁静的故乡	(158)

波 兰

密茨凯维奇

 克里米亚十四行诗·白昼的阿鲁希塔..... (161)

 克里米亚十四行诗·黑夜的阿鲁希塔..... (162)

捷克斯洛伐克

爱尔兰本

 少女和妈妈..... (164)

塞弗尔特

妈妈的小镜子……………(166)

匈牙利

裴多菲

我的最美丽的诗……………(169)

我是匈牙利人……………(170)

保加利亚

伐佐夫

不，我不是……………(173)

美国

布莱恩特

啊，绝顶美丽的乡间姑娘……………(174)

朗费罗

洛威尔海之战……………(176)

诗人和他的歌……………(177)

惠特曼

我听见美洲在歌唱……………(180)

当紫丁香在庭园中开放的时候……………(181)

狄金森

夏日不知不觉地逝去……………(183)

多么幸福的小石头……………(184)

细长的家伙……………(185)

弗洛斯特

看不远也望不深……………(187)

春 潭……………(188)

桑德堡

当铺的橱窗……………(190)

雾……………(191)

威廉斯

静寂的街头……………(192)

庞 德

致好友……………(194)

H.D.

山林仙女……………(196)

麦 凯

美 国……………(197)

苏基河……………(198)

肯明斯

这是花园：色彩多变……………(200)

休 士

梦……………(202)

长 工……………(203)

卡 佛

永 远……………(205)

加拿大

塞维斯

孤寂的落日射出一派凄光……………(208)

古 巴

马 蒂

第一队，代号113……………(210)

纪 廉

警 察……………(211)

智 利

聂鲁达

人……………(213)

土地的果实……………(214)

朝 鲜

尹善道

修 竹……………(217)

赵基天

东 海……………(218)

金芝河

路..... (222)

日 本

岛崎藤村

黎 明..... (224)

椰 子..... (225)

河井醉茗

波浪的足迹..... (227)

交让木..... (228)

与谢野晶子

夏 歌..... (231)

高村光太郎

路 程..... (233)

冬天来了..... (234)

北原白秋

晚 夏..... (236)

福士幸次郎

猎 人..... (238)

百田宗治

以我们的胆识..... (240)

金子光晴

徬 徨..... (242)